



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de octubre de 2020
Español
Original: inglés

Asamblea General
Septuagésimo quinto período de sesiones
Temas del programa 34, 71 y 135

Consejo de Seguridad
Septuagésimo quinto año

Prevención de los conflictos armados

Derecho de los pueblos a la libre determinación

**La responsabilidad de proteger y la prevención del
genocidio, los crímenes de guerra, la depuración étnica
y los crímenes de lesa humanidad**

Carta de fecha 5 de octubre de 2020 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

En relación con mis comunicaciones por las que transmití la carta del Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia de fecha 27 de septiembre ([A/75/356-S/2020/947](#)), la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia de fecha 28 de septiembre y la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Artsaj de fecha 27 de septiembre ([A/75/366-S/2020/955](#)) y las declaraciones del Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia de fecha 29 y 30 de septiembre y la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Artsaj de fecha 28 de septiembre ([A/75/370-S/2020/959](#)), le escribo en relación con la actual agresión militar a gran escala lanzada por las fuerzas armadas de Azerbaiyán contra el pueblo de Nagorno Karabaj (Artsaj).

En las primeras horas de la mañana del domingo 27 de septiembre, Azerbaiyán lanzó un ataque aéreo y terrestre con misiles a lo largo de toda la línea de fuego entre Nagorno Karabaj y Azerbaiyán, dirigido contra la infraestructura civil, como hospitales, escuelas y guarderías, incluso en la capital, Stepanakert. Los ataques intensos e indiscriminados resultaron en la muerte de dos civiles: una mujer y un niño. El ejército azerbaiyano utilizó cuantiosas armas pesadas de diversos tipos, como tanques, vehículos blindados de combate, sistemas de lanzamiento múltiple de cohetes y vehículos aéreos no tripulados.

La ofensiva desatada por Azerbaiyán contra el pueblo de Nagorno Karabaj y perpetrada con la participación directa de Turquía y de combatientes terroristas



extranjeros respaldados por Turquía¹ ha dado lugar al recrudecimiento más intenso y destructivo que se haya observado en la región desde la década de 1990. La agresión militar, lanzada en medio del brote de una pandemia mundial sin precedentes, ha infligido grandes pérdidas humanas y daños a los asentamientos y las infraestructuras civiles.

El alcance y la naturaleza de los ataques, así como las pruebas objetivas disponibles, demuestran inequívocamente que la ofensiva fue efectivamente premeditada y planificada con mucha antelación. La agresión desatada contra Nagorno Karabaj fue precedida de señales de advertencia muy fáciles de detectar.

Con el tráfico aéreo suspendido semanas antes del ataque, Azerbaiyán no ocultó sus intenciones beligerantes al convocar a la fuerza militar de reserva e incluso confiscar camiones civiles para satisfacer necesidades militares². El 25 de septiembre, dos días antes del ataque, el Ministerio de Defensa de Azerbaiyán rechazó la solicitud del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) de realizar tareas de vigilancia a lo largo de la línea de fuego³.

Las hostilidades también estuvieron precedidas de una escalada sistemática de la retórica incendiaria en Azerbaiyán, incluso al más alto nivel político. La agresiva diatriba pronunciada por el dirigente azerbaiyano en el debate general del septuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General demostró un altísimo nivel de ira y frustración y bien podría calificarse de belicismo y discurso de odio⁴.

Son numerosas las pruebas e informes creíbles que indican que las hostilidades fueron instigadas, preparadas y llevadas a cabo con la participación directa de Turquía, que viene desempeñando un papel sumamente desestabilizador en la región. Del 29 de julio al 10 de agosto, Azerbaiyán y Turquía realizaron maniobras militares conjuntas a gran escala en Bakú, Nakhitchevan, Ganyá, Kurdamir y Yevlakh, en las que participaron miles de efectivos militares, cientos de vehículos blindados de combate y aviones militares, incluidos vehículos aéreos no tripulados, y se utilizó artillería. Bajo el pretexto de las maniobras militares, se desplegaron en Azerbaiyán efectivos y equipos militares turcos, entre los que se encontraban cazas F-16 de la Fuerza Aérea Turca.

Con el telón de fondo de los informes sobre el despliegue en Azerbaiyán de militantes respaldados por Turquía, que comenzaron a aparecer en los medios de comunicación internacionales en vísperas del ataque⁵, los representantes de los medios turcos se apresuraron a cubrir el inicio de las hostilidades, demostrando su presencia en la zona de conflicto desde el primer momento e indicando que sabían de

¹ “Turkey deploying Syrian fighters to help ally Azerbaijan, two fighters say”, <https://www.reuters.com/article/armenia-azerbaijan-turkey-syria-int/turkey-deploying-syrian-fighters-to-help-ally-azerbaijan-two-fighters-say-idUSKBN26J258>

² “Зачем в Азербайджане вызвали на сборы уволенных в запас?”, <https://www.bbc.com/russian/news-54282373>.

³ Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia sobre la agresión de Azerbaiyán contra Artsaj, https://www.mfa.am/en/interviews-articles-and-comments/2020/09/28/mfa_statement_nk/10467.

⁴ Documento oficial de la novena sesión plenaria del septuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General, jueves 24 de septiembre de 2020 [se publicará con la signatura A/75/PV.9].

⁵ “Is Turkey planning to recruit Syrians to fight Armenia?”, <https://www.jpost.com/middle-east/is-turkey-planning-to-recruit-syrians-to-fight-armenia-643628?fbclid=IwAR2n4iHVabjO7W2DWhKmE770IxztuALnrXGLm6Wkdr4um9tw3TVLut5e8u8.>; y “Ankara sends its ‘hired killers’ to Azerbaijan. Is it planning another massacre against Armenians?”, http://afripost.net/en/2020/09/ankara-sends-its-hired-killers-to-azerbaijan-is-it-planning-another-massacre-against-armenians/?fbclid=IwAR1f08rhyAUqCTzmORIV2uLN3EpkOphPVQE8iY3W4fqW1O-Tn_b8gteSpbE.

los ataques con antelación y estaban bien preparados para informar sobre ellos. En Azerbaiyán, el acceso a las redes sociales y a los medios de comunicación se bloqueó en el mismo momento del estallido de las hostilidades y sigue estando prohibido.

Los medios de comunicación internacionales han informado ampliamente sobre el papel de Turquía en el traslado de mercenarios y combatientes terroristas extranjeros desde los territorios de Siria actualmente bajo control turco hacia Nagorno Karabaj⁶. Según los informes, Turquía está reclutando y transportando combatientes rebeldes para apoyar a Azerbaiyán en la zona de conflicto de Nagorno Karabaj⁷. Los informes fueron confirmados posteriormente por la Federación de Rusia⁸, Francia⁹ y los Estados Unidos¹⁰, pese a los intentos de Azerbaiyán y Turquía de negar los hechos.

Los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE condenaron inmediatamente el uso de la fuerza y reiteraron que no hay otra alternativa que la solución pacífica del conflicto de Nagorno Karabaj¹¹. Posteriormente, el 1 de octubre, se aprobó una declaración a nivel de Jefes de Estado en la que se pedía la cesación inmediata de las hostilidades y la reanudación de las negociaciones sustantivas, de buena fe y sin condiciones previas, bajo los auspicios de los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE¹².

La comunidad internacional ha condenado inequívocamente la agresión y ha pedido el cese inmediato de las hostilidades y la reanudación de las negociaciones sin condiciones previas. El Secretario General de las Naciones Unidas expresó su gran preocupación por las hostilidades, pidió que se redujeran de inmediato las tensiones y se reanudara urgentemente un diálogo sin condiciones previas y expresó su pleno apoyo al importante papel que desempeñan los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE¹³. De igual manera, la Unión Europea reaccionó con llamamientos a la cesación inmediata de las hostilidades, la reducción de las tensiones, el estricto cumplimiento del alto el fuego y la reanudación de las negociaciones para la solución del conflicto de Nagorno Karabaj bajo los auspicios de los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, sin condiciones previas¹⁴. Muchos otros países y organizaciones internacionales hicieron sus propios llamamientos a un alto el fuego inmediato y a que se retomara el diálogo. A pesar de todos esos llamamientos,

⁶ “Syrian rebel fighters prepare to deploy to Azerbaijan in sign of Turkey’s ambition”, <https://www.theguardian.com/world/2020/sep/28/syrian-rebel-fighters-prepare-to-deploy-to-azerbaijan-in-sign-of-turkeys-ambition>.

⁷ “Nagorno-Karabakh clashes: Turkey sends Syrian mercenaries into combat against Armenians”, <https://www.thetimes.co.uk/article/nagorno-karabakh-clashes-turkey-sends-syrian-mercenaries-into-combat-against-armenians-wz6cqjc57>.

⁸ Комментарий Департамента информации и печати МИД России относительно переброски иностранных наемников в зону нагорно-карабахского конфликта, https://www.mid.ru/foreign_policy/news/-/asset_publisher/cKNonkJE02Bw/content/id/4363834.

⁹ “Macron reprimands Turkey, accuses Erdogan of sending 'jihadists' to Azerbaijan”, <https://www.france24.com/en/20201002-macron-reprimands-turkey-accusing-erdogan-of-sending-jihadists-to-azerbaijan>.

¹⁰ Sky News Arabia, وأذربيجان تركيا بين “المرتزقة رحلات” حقيقة يكشف أميركي مسؤول .

¹¹ Declaración de los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, <https://www.osce.org/minsk-group/465018>

¹² Declaración de los presidentes de Rusia, los Estados Unidos y Francia sobre Nagorno Karabaj, <http://en.kremlin.ru/events/president/news/64133>.

¹³ Declaración atribuible al Portavoz del Secretario General sobre el conflicto de Nagorno Karabaj, <https://www.un.org/sg/en/content/sg/statement/2020-09-27/statement-attributable-the-spokesman-for-the-secretary-general-the-nagorno-karabakh-conflict>.

¹⁴ Nagorno Karabaj: Declaración del Alto Representante/Vicepresidente Josep Borrell, https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/85862/nagorno-karabakh-s.tatement-high-representativevice-president-josep-borrell_en.

Azerbaiyán y Turquía siguieron perpetrando actos de tremenda agresión contra Nagorno Karabaj y Armenia.

Pese a los llamamientos de la comunidad internacional, las fuerzas armadas de Azerbaiyán llevaron a cabo ataques masivos utilizando vehículos blindados de combate, el sistema de lanzamiento múltiple de cohetes “Smerch” con cabezas de misil con municiones en racimo, que están prohibidas, y el sistema de lanzallamas pesado denominado TOS. El 28 de septiembre fueron atacados los asentamientos civiles de la ciudad de Martakert.

El 29 de septiembre, con la participación directa de las fuerzas armadas turcas, Azerbaiyán trató de ampliar el ámbito geográfico de su agresión atacando la infraestructura civil y militar de la región de Vardenis de Armenia. El bombardeo se dirigió a la población y la infraestructura civil y ocasionó la muerte de un civil. Ese mismo día, un caza F-16 de la Fuerza Aérea Turca derribó en el espacio aéreo de la República de Armenia, en la región de Vardenis, un caza SU-25 de las Fuerzas Armadas de Armenia, que estaba realizando tareas de combate para repeler los ataques de Azerbaiyán contra bienes de carácter militar y civil.

La agresión de Azerbaiyán ha ido acompañada del amplio uso de una gran variedad de armas pesadas, como tanques, vehículos blindados de combate, misiles de largo alcance aire-tierra, sistemas de lanzamiento múltiple de cohetes, el sistema de lanzallamas pesado TOS y aeronaves, incluidos vehículos aéreos no tripulados. El 30 de septiembre, los bombardeos contra infraestructuras y asentamientos civiles provocaron tres bajas más entre la población civil de la región de Martakert, en Artsaj. El mismo día, Azerbaiyán entregó el mando de la operación aérea ofensiva a la Fuerza Aérea Turca. Dos cazas F-16 turcos, junto con cazas SU-25 azerbaiyanos y vehículos aéreos no tripulados Bayraktar turcos, bombardearon infraestructuras y asentamientos civiles en las regiones de Hadrut y Martuni. La operación fue controlada desde un puesto de mando E7-T de la fuerza aérea ubicado en la zona de Erzerum-Kars de Turquía. Además, un puesto de mando turco de vehículos aéreos no tripulados situado cerca de la región de Hadrut coordinó los ataques de las Fuerzas Armadas de Azerbaiyán.

El 1 de octubre, la fuerza aérea azerbaiyana bombardeó infraestructuras y asentamientos civiles en las regiones de Martuni y Hadrut, en Artsaj, lo que provocó heridas a reporteros de *Le Monde*, Armenia TV y 24news.am. Un periodista de *Le Monde* resultó herido en un ataque de artillería del ejército azerbaiyano en el ayuntamiento de Martuni. Ese mismo día, Azerbaiyán lanzó ataques de artillería y de vehículos aéreos no tripulados de combate hacia los asentamientos de Shatvan y Mets Masrik y la carretera que va de Vardenis a Sotk, en la región de Gegharkunik de Armenia, como resultado de los cuales un civil murió y otros dos sufrieron heridas. La defensa antiaérea de Armenia derribó tres vehículos aéreos no tripulados de combate y cuatro de vigilancia en las regiones de Gegharkunik y Kotayk de Armenia.

Azerbaiyán continuó los bombardeos indiscriminados, que causaron heridas entre los civiles, incluidos integrantes del Servicio de Rescate de Artsaj en Stepanakert, y ocasionaron graves daños en infraestructuras civiles críticas. El 2 de octubre, la región de Hadrut, en Artsaj, fue atacada con el sistema de lanzamiento múltiple de cohetes “Smerch”, lo que provocó heridas entre los civiles.

Continuaron los ataques a gran escala con una enorme cantidad de armamento pesado en los sentidos norte y sur de la línea de fuego. El 3 de octubre, Azerbaiyán bombardeó dos veces a Stepanakert con misiles de largo alcance y ocasionó graves daños a la infraestructura civil de la capital de Artsaj. Ese mismo día, Azerbaiyán utilizó medios de ataque de largo alcance contra infraestructuras civiles de importancia crítica para el medio ambiente.

Las fuerzas armadas de Azerbaiyán vienen haciendo amplio uso de misiles de largo alcance, concretamente los sistemas de lanzamiento múltiple de cohetes “Polonez” y “Smerch”, así como de la fuerza aérea, para llevar a cabo ataques indiscriminados contra Stepanakert y Martakert, que han provocado un gran número de bajas entre la población civil. Las pruebas indican que se emplearon municiones en racimo, que están prohibidas por el derecho internacional.

A la luz de los continuos intentos de Azerbaiyán de atacar a la población civil de Nagorno Karabaj con armas pesadas ubicadas en los asentamientos civiles de Azerbaiyán, el Presidente de Artsaj hizo un llamamiento a la población de Azerbaiyán para que abandonara los asentamientos, que aprovechan las fuerzas armadas de ese país para utilizar a los civiles como escudos humanos. Se anunció que el Ejército de Defensa de Artsaj se ve obligado a tomar medidas de supresión y atacar esos bienes de carácter militar para proteger a la población de Artsaj. El 4 de octubre, el Ejército de Defensa de Artsaj recurrió a medidas represivas en relación con el aeropuerto militar de Ganyá a fin de contener la agresión de Azerbaiyán. Los dirigentes político-militares de Azerbaiyán son plenamente responsables de las consecuencias de su conducta temeraria en la región y de la agresión ilícita desatada contra el pueblo de Nagorno Karabaj.

Las hostilidades militares a gran escala, que se vienen desarrollando desde el 27 de septiembre, han provocado la muerte de 21 personas entre la población civil armenia, así como 82 personas heridas. Las fuerzas armadas de Azerbaiyán siguen atacando deliberadamente infraestructuras civiles fundamentales en los asentamientos de Stepanakert y otros, con el fin de provocar una crisis humanitaria.

Los masivos crímenes de guerra de Azerbaiyán van acompañados de una campaña de desinformación a gran escala. Debido a la gran derrota y a las pérdidas sufridas, Azerbaiyán ha intentado, de todas las maneras posibles, elevar la moral de su público mediante la publicación y difusión de información y fotografías falsas. Habiendo fracasado en sus objetivos militares, Azerbaiyán, por una parte, hace alarde de victorias imaginarias y, por la otra, propaga noticias falsas y contenidos inverosímiles e inventados para difundir información engañosa acerca de la situación sobre el terreno, incluidas falsas acusaciones de ataques desde el territorio de Armenia a los asentamientos azerbaiyanos. El objetivo de esa campaña engañosa es encubrir el bombardeo masivo de los asentamientos de Nagorno Karabaj llevado a cabo por Azerbaiyán, que ha causado trágicas muertes y daños a gran escala a la infraestructura civil esencial. Con su desesperada campaña de desinformación, Azerbaiyán también pretende preparar el terreno para ampliar el ámbito geográfico de sus acciones delictivas. El lado armenio responderá adecuadamente a todas y cada una de las provocaciones.

Azerbaiyán y el Estado que lo asiste, Turquía, deben poner fin a los actos de agresión y provocación, cesar las hostilidades y velar por que todos los combatientes terroristas extranjeros abandonen inmediatamente la zona de conflicto.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34, 71 y 135 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mher **Margaryan**
Embajador y
Representante Permanente

**Anexo de la carta de fecha 5 de octubre de 2020 dirigida al
Secretario General por el Representante Permanente de Armenia
ante las Naciones Unidas**





